1988

Rapport annuel
Annual Report

Administration de
Pilotage des Laurentides
Canada

Laurentian
Pilotage Authority
Canada

89-05498/

Siège social: 1080 Côte du Beaver Hall
Bureau 1402
Montréal, Québec H2Z 1S8
(514) 283-6320
Télex: 05-24664
Télécopieur: (514) 496-2409

Head Office: 1080 Côte du Beaver Hall,
Room 1402,
Montreal, Quebec H2Z 1S8
(514) 283-6320
Telex: 05-24664
Telecopier: (514) 496-2409

Des exemplaires de ce rapport peuvent être obtenus de l'Administration de pilotage des Laurentides.
Numéro de catalogue: TL1-1988
ISBN 0-662-56704-8

Additional copies of this report are available from the Laurentian Pilotage Authority.
Catalogue number: TL1-1988
ISBN 0-662-56704-8

L'Administration

The Authority

L'Administration de pilotage des Laurentides a été établie le 1er février 1972 en vertu de la Loi sur le pilotage, Statuts du Canada 1970-71-72, chapitre 52.

L'Administration de pilotage des Laurentides a le mandat d'établir, de faire fonctionner, d'entretenir et de gérer, pour la sécurité de la navigation, un service de pilotage efficace dans les eaux canadiennes sises dans la province de Québec et eaux limitrophes au nord de l'entrée septentrionale de l'écluse de St-Lambert, à l'exception des eaux de la Baie des Chaleurs au sud du Cap d'Espoir.

Pour atteindre ses objectifs, des règlements généraux ont été promulgués par l'Administration, principalement en rapport à:

1) l'établissement des zones de pilotage obligatoire;
2) la prescription des navires ou catégories de navires assujettis au pilotage obligatoire;
3) la prescription des catégories de brevets et de certificats de pilotage qui peuvent être attribués;
4) la prescription des droits de pilotage.

De plus, tous les règlements déjà établis sont modifiés occasionnellement pour les adapter aux nouvelles circonstances et à l'évolution des services qu'elle se doit de rendre.

L'Administration de pilotage des Laurentides doit ausi prescrire des tarifs de droits de pilotage équitables et raisonnables suffisant pour lui permettre le financement autonome de ses opérations.

The Laurentian Pilotage Authority was established on February 1, 1972 pursuant to the Pilotage Act, Statues of Canada 1970-71-72, Chapter 52.

The objectives of the Laurentian Pilotage Authority are to establish, operate, maintain and administer in the interest of safety, an efficient pilotage service within all Canadian waters in and around the Province of Quebec, north of the Northern entrance to St. Lambert Lock, except the waters of Chaleur Bay south of Cap d'Espoir.

In order to attain its objectives, Regulations have been established by the Authority mainly with respect to:

1) the establishment of compulsory pilotage areas;
2) the prescribing of ships or classes of ships that are subject to compulsory pilotage;
3) the prescribing of classes of licences and classes of pilotage certificates that may be issued;
4) the prescribing of tariffs of pilotage charges to be paid to the Authority for pilotage.

In addition, all Regulations which are presently in effect are from time to time amended to adapt to new circumstances, taking into account the changes in the type of services to be provided.

The Laurentian Pilotage Authority is required to make Regulations prescribing tariffs of pilotage charges which are fair and reasonable and consistent with providing a revenue sufficient to permit the Authority to operate on a self-sustaining financial basis.

Conseil d'administration et Direction

Board of Directors and Officers of the Corporation

Conseil d'administration

Jacques Chouinard,
Président du conseil,
Président-directeur général
de la société

Pierre Blouin, LL.L.,
Avocat,
Pierre Blouin & Associés

Raymond Boissonneault, CA., M.Sc.C.*
Président,
Redburn Inc.

Roger Fortier,
Pilote
Corporation des pilotes du
Bas St-Laurent

Yvon Matte, C.G.A.,*
Vice-président du conseil,
Vice-président et administrateur-
dirigeant de la société

Michael Briggs Milner,*
Vice-président
Robert Reford Inc.

Charles Pouliot*
Pilote,
Pilotes du St-Laurent
Central Inc.

*Membres du comité de vérification

Board of Directors

Jacques Chouinard,
Chairman of the Board,
President and Chief Executive Officer
of the Corporation

Pierre Blouin, LL.L.,
Barrister & Solicitor,
Pierre Blouin & Associés

Raymond Boissonneault, CA., M.Sc. C.*
President,
Redburn Inc.

Roger Fortier,
Pilot
Corporation des pilotes du
Bas St-Laurent

Yvon Matte, C.G.A.,*
Vice-chairman of the Board,
Vice-president and Officer-Director
of the Corporation

Michael Briggs Milner,*
Vice-president
Robert Reford Inc.

Charles Pouliot*
Pilot,
Pilotes du St-Laurent
Central Inc.

*Members of the Audit Committee

Direction

Jacques Chouinard,
Président du conseil,
Président-directeur général
de la société

Yvon Matte, C.G.A.,
Vice-président du conseil,
Vice-président et administrateur-
dirigeant de la société

Guy P. Major, LL.L.,*
Secrétaire

Bernard Meunier,
Trésorier

Guy LaHaye,
Directeur des opérations

*La fonction de Secrétaire est exercée par le Conseiller juridique qui n'est pas à l'emploi de l'Administration.

Officers

Jacques Chouinard,
Chairman of the Board,
President and Chief Executive Officer
of the Corporation

Yvon Matte, C.G.A.,
Vice-chairman of the Board,
Vice-president and Officer-Director
of the Corporation

Guy P. Major, LL.L.,*
Secretary

Bernard Meunier
Treasurer

Guy LaHaye,
Director of Operations

*The duties of the Corporate Secretary are exercised by Legal Counsel who is not an employee of the Authority.

Conseillers spéciaux

Guy P. Major, LL.L.,
Conseiller juridique

Petrie Raymond,
Comptables agréés
Vérificateurs internes

MLH + A inc.,
Murray, LeHouillier, Hartog
Actuaires et conseillers

Special Advisors

Guy P. Major, LL.L.,
Legal Counsel

Petrie Raymond,
Chartered Accountants
Internal Auditors

MLH + A inc.,
Murray, Le Houillier, Hartog
Actuaries and Consultants

Faits saillants financiers et statistiques

Financial and Statistical Highlights

Exercice terminé le 31 décembre (en milliers de dollars)	For the year ended December 31 (in thousands of dollars)	1988	1987	1986	1985	1984
Revenus	**Revenues**					
Droits de pilotage	Pilotage charges	$ 23,872	$ 24,160	$ 23,990	$ 22,078	$ 23,126
Bateaux-pilotes	Pilot boats	2,943	3,022	2,967	2,593	2,397
Autres	Others	135	39	82	168	146
TOTAL	TOTAL	$ 26,950	$ 27,221	$ 27,039	$ 24,839	$ 25,669
Dépenses	**Expenses**					
Honoraires, traitements et prestations des pilotes	Pilots' fees, salaries and benefits	$ 23,242	$ 23,158	$ 22,254	$ 20,781	$ 21,529
Coût d'exploitation des bateaux-pilotes	Operating costs of pilot boats	2,644	2,672	2,814	3,049	2,744
Opération et administration	Operation and administration	2,837	3,082	3,385	3,087	2,782
TOTAL	TOTAL	$ 28,723	$ 28,912	$ 28,453	$ 26,917	$ 27,055
Profit (perte)	**Profit (Loss)**	$(1,773)	$(1,691)	$(1,414)	$(2,078)	$(1,386)
Fonds de roulement	**Working Capital**	$(996)	$(952)	$(309)	$(865)	$(779)
Nombre d'employés	**Number of Employees**					
Direction	Officers	4	4	5	5	5
Administration	Administration	13	13	13	13	13
Affectations	Despatching	21	24	24	30	30
Employés de navire	Boat crew	14	14	14	16	16
Pilotes employés	Employee pilots	13	13	14	16	17
Pilotes entrepreneurs	Contract pilots	224	229	228	229	230
Statistiques	**Statistics**					
Nombre d'affectations	Number of assignments	24,069	24,784	25,632	24,515	27,130
Nombre d'incidents*	Number of incidents*	57	46	32	53	47
% d'affectations sans incidents	% of incidents free assignments	99.76%	99.81%	99.88%	99.78%	99.82%

*Compilation de tous les rapports d'incidents maritimes avec ou sans dommages

*Compilation of all maritime incident reports with or without damage

Message du Président

L'Honorable Benoît Bouchard,
C.P., député,
Ministre des Transports,
Ottawa, Ontario

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de vous soumettre conformément à l'article 150 de la Loi sur la gestion des finances publiques, le rapport annuel de l'Administration de pilotage des Laurentides pour l'exercice 1988.

Au cours de cette période, le tarif promulgué le 25 septembre 1986 a été maintenu à son même niveau.

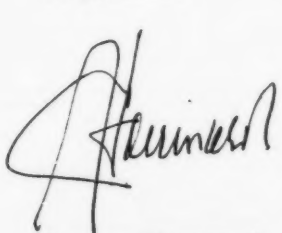
Le nombre d'affectations, comparativement à 1987, a accusé une baisse de 1% dans la région des Laurentides pour se situer au niveau de 24,068.

L'Administration a continué depuis 1987 son étude et ses démarches afin de rationaliser ses opérations dans le but de se retrouver financièrement autonome tel que prévu dans son rapport précédent. Cependant, suite aux négociations ardues avec les groupes d'entrepreneurs pilotes et plus particulièrement la Corporation des pilotes du St-Laurent Central, cet objectif ne pourra être atteint avant quelques années.

Conséquemment, les résultats d'opération pour l'année 1988 indiquent une perte nette de $1,772,629 incluant des éléments hors-caisse de $228,884. Nous avons maintenu un service de pilotage efficace et sécuritaire qui découle de l'assiduité et de la compétence professionnelle de tous les groupes impliqués.

Enfin, je tiens à remercier et à féliciter les membres du conseil ainsi que tous les employés de l'Administration pour leur participation active dans nos travaux.

Le président,



Jacques Chouinard

Montréal (Québec)
le 15 mai 1989

Chairman's Message

The Honourable Benoît Bouchard,
P.C., M.P.,
Minister of Transport,
Ottawa, Ontario

Sir:

I have the honour to submit the Annual Report of the Laurentian Pilotage Authority in accordance with section 150 of the Financial Administration Act for the year ended 1988.

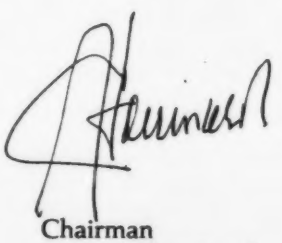
During the year, the tariff which came into effect September 25, 1986 was maintained at the same level.

It should be noted that the number of pilotage assignments in the region has decreased by 1% over 1987. There were 24,068 assignments in 1988.

As mentionned in the previous annual report, the Pilotage Authority continues its studies and endeavours to further rationalize its operations to eliminate its deficit. These studies were commenced in 1987. However, in view of its protracted negotiations with the groups of entrepreneur pilots particularly with la Corporation des pilotes du St-Laurent Central, the objective of self-sufficiency may not be attained before a few years.

The Authority's operations for 1988 indicate a net loss of $1,772,629 including non-cash items of $228,884. We have maintained a safe and efficient pilotage service owing to the professional competence and the effective performance of the groups concerned.

Finally, I wish to thank and commend the Board Members and the employees of the Authority for their active participation in our undertakings.



Chairman
Jacques Chouinard

Montreal (Quebec)
May 15, 1989.

Exposé des responsabilités de la direction

Statement of management responsibility

La direction de la société est chargée de s'acquitter des fonctions que le conseil d'administration lui confie. Ces dernières comprennent la préparation de ce rapport annuel et la production de son contenu, notamment les états financiers. Les états financiers ont été établis en conformité avec les principes comptables généralement reconnus jugés appropriés dans les circonstances, lesquels ont été appliqués de la même manière qu'au cours des exercices précédents. Ces états contiennent également des estimations fondées sur le bon jugement des membres de la direction et sur l'expérience qu'ils ont acquise. Le conseil d'administration de la société a approuvé les états financiers. Les autres renseignements sur le fonctionnement et les finances qui figurent dans ce rapport annuel concordent avec ceux des états financiers.

La direction veille à la tenue de livres et de registres ainsi qu'à l'utilisation de contrôles financiers, de contrôles de gestion, de systèmes d'information connexes et de méthodes de gestion qui lui permettent d'obtenir la certitude raisonnable qu'il y a production, en temps opportun, d'information financière fiable et précise, qu'il y a protection et contrôle de ses éléments d'actif, qu'il ya a respect, au niveau de ses opérations, de la Partie X de la Loi sur la gestion des finances publiques et de ses règlements, de la charte et des règlements internes de la société ainsi que de toute directive qui lui est donnée, qu'il y a gestion économique et efficiente de ses ressources et que ses activités sont menées de manière efficace.

The management of the Corporation is responsible for the performance of the duties delegated to it by its Board of Directors. These include the preparation of this annual report and the production of its content, including the financial statements. The financial statements were prepared in accordance with generally accepted accounting principles appropriate in the circumstances and consistently applied, and include estimates based on management's experience and judgement. The financial statements have been approved by the Board of Directors of the Corporation. Other financial and operating information appearing in this annual report are consistent with that contained in the financial statements.

Management maintains books and records, financial and management control and information systems and management practices in such a manner as to provide reasonable assurance that: reliable and accurate information is produced on a timely basis; assets are safeguarded and controlled; transactions are in accordance with Part X of the Financial Administration Act and its regulations as well as the charter and by-laws of the Corporation and any directives given to it; resources are managed economically and efficiently, and; that the operations of the Corporation are carried out effectively.

Exposé des responsabilités de la direction
(suite)

Statement of management responsibility
(continued)

Le vérificateur interne de la société, qui jouit d'une indépendance réelle dans ses attributions et qui relève du conseil d'administration, a charge d'évaluer les contrôles financiers, les contrôles de gestion, les systèmes d'information connexes et les méthodes de gestion de la société. Le Vérificateur général du Canada effectue, en toute indépendance et en conformité avec les normes de vérification généralement reconnues, un examen des états financiers de la société.

Le conseil d'administration de la société veille à ce que les membres de la direction assument leurs responsabilités en ce qui a trait à la communication de l'information financière et aux contrôles internes, ce qu'il fait par l'intermédiaire du comité de vérification, formé de quatre administrateurs qui, en majorité, ne sont pas employés par la société. Le comité de vérification s'acquitte des tâches que lui confie le conseil d'administration et a des rencontres régulières avec la direction, les vérificateurs internes et le Vérificateur général du Canada. Ce dernier peut communiquer avec le comité chaque fois qu'il le juge utile.

The Corporation's internal auditor, who reports independently to the Board of Directors is responsible for assessing the financial and management control and information systems and management practices of the Corporation. The Auditor General of Canada conducts an independent examination of the financial statements of the Corporation in accordance with generally accepted auditing standards.

The Board of Directors of the Corporation is responsible for ensuring that management fulfills its responsibilities for financial reporting and internal control, and exercises this responsibility through its Audit Committee, which is composed of four directors, the majority of whom are not employees of the Corporation. The Audit Committee discharges the responsibilities conferred upon it by the Board of Directors, and meets on a regular basis with management, the internal auditors and the Auditor General of Canada, who has unrestricted access to the Committee.

Rapport du vérificateur

Auditor's Report

Au ministre des Transports

J'ai vérifié le bilan de l'Administration de pilotage des Laurentides au 31 décembre 1988 ainsi que les états des résultats, du capital d'apport, du déficit et de l'évolution de la situation financière pour l'exercice terminé à cette date. Ma vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues, et a comporté par conséquent les sondages et autres procédés que j'ai jugés nécessaires dans les circonstances.

À mon avis, ces états financiers présentent fidèlement la situation financière de l'Administration au 31 décembre 1988 ainsi que les résultats de son exploitation et l'évolution de sa situation financière pour l'exercice terminé à cette date selon les principes comptables généralement reconnus, appliqués de la même manière qu'au cours de l'exercice précédent.

De plus, à mon avis, les opérations de l'Administration dont j'ai eu connaissance au cours de ma vérification des états financiers ont été effectuées, à tous égards importants, conformément à la partie X de la Loi sur la gestion des finances publiques et ses règlements, à la Loi sur le pilotage et ses règlements et aux règlements administratifs de l'Administration.

Pour le vérificateur
général du Canada,
Raymond Dubois, F.C.A.,
Sous vérificateur général

Ottawa, Canada
le 14 février 1989

To the Minister of Transport

I have examined the balance sheet of Laurentian Pilotage Authority as at December 31, 1988 and the statements of operations, contributed capital, deficit and changes in financial position for the year then ended. My examination was made in accordance with generally accepted auditing standards, and accordingly included such tests and other procedures as I considered necessary in the circumstances.

In my opinion, these financial statements present fairly the financial position of the Authority as at December 31, 1988 and the results of its operations and the changes in its financial position for the year then ended in accordance with generally accepted accounting principles applied on a basis consistent with that of the preceding year.

Further, in my opinion, the transactions of the Authority that have come to my notice during my examination of the financial statements have, in all significant respects, been in accordance with Part X of the Financial Administration Act and regulations, the Pilotage Act and regulations and the by-laws of the Authority.

Raymond Dubois, F.C.A.
Deputy Auditor General
for the Auditor General of Canada

Ottawa, Canada
February 14, 1989

Bilan
au 31 décembre 1988

Balance Sheet
as at December 31, 1988

		1988	1987
Actif	**Assets**		
À court terme	Current		
Débiteurs	Accounts receivable	$ 3,898,007	$ 4,535,593
		3,898,007	4,535,593
Immobilisations (note 3)	**Fixed (Note 3)**		
Terrains, bâtiments, bateaux-pilotes et autres installations	Land, buildings, pilot boats and other facilities	2,195,061	2,210,378
Moins: amortissement cumulé	Less: accumulated depreciation	1,421,930	1,306,693
		773,131	903,685
		$ 4,671,138	$ 5,439,278
Passif	**Liabilities**		
À court terme	Current		
Dette bancaire	Bank indebtedness	$ 848,821	$ 712,595
Créditeurs	Accounts payable	4,044,941	4,774,964
		4,893,762	5,487,559
Provision pour prestations de cessation d'emploi	Provision for employee termination benefits	652,000	597,000
		5,545,762	6,084,559
Avoir (négatif) du Canada	**Equity (deficiency) of Canada**		
Capital d'apport	Contributed capital	1,021,387	996,758
Déficit	Deficit	(1,896,011)	(1,642,039)
		(874,624)	(645,281)
		$ 4,671,138	$ 5,439,278

Approuvé par l'Administration

Président
JACQUES CHOUINARD

Membre
YVON MATTE

Approved by the Authority

JACQUES CHOUINARD
Chairman

YVON MATTE
Member

Administration de pilotage des Laurentides

Laurentian Pilotage Authority

État des résultats
pour l'exercice terminé
le 31 décembre 1988

Statement of Operations
for the year ended
December 31, 1988

		1988	1987
Revenus	**Revenues**		
Droits de pilotage	Pilotage charges	**$26,814,830**	$27,182,029
Récompenses pour secourir des navires désemparés — net	Rewards for rescuing ships in distress — net	**99,759**	—
Intérêts et autres revenus	Interest and other revenues	**35,721**	38,626
		26,950,310	27,220,655
Dépenses	**Expenses**		
Honoraires, traitements et prestations des pilotes	Pilots' fees, salaries and benefits	**23,241,402**	23,157,963
Coût d'exploitation des bateaux-pilotes	Operating costs of pilot boats	**2,644,229**	2,671,772
Traitements et prestations du personnel	Staff salaries and benefits	**1,539,229**	1,570,402
Services professionnels et indemnités des membres	Professional services and members allowances	**387,199**	666,214
Loyers	Rentals	**227,062**	255,882
Transports et déplacements	Transportation and travel	**191,183**	125,685
Communications	Communications	**144,651**	147,733
Services d'utilité publique, fournitures et approvisionnements	Utilities, material and supplies	**86,579**	60,010
Maintenance	Maintenance	**71,529**	24,635
Frais financiers	Financing costs	**33,396**	61,654
Mauvaises créances	Bad debts	**10,380**	30,119
Autres dépenses	Other	**146,100**	139,852
		28,722,939	28,911,921
Perte nette pour l'exercice	**Net loss for the year**	**$ 1,772,629**	$ 1,691,266

Administration de pilotage des Laurentides

Laurentian Pilotage Authority

État du capital d'apport
pour l'exercice terminé
le 31 décembre 1988

Statement of Contributed Capital
for the year ended
December 31, 1988

		1988	1987
Solde au début de l'exercice	Balance at beginning of the year	$ 996,758	$ 971,621
Crédit parlementaire pour financer l'acquisition des immobilisations de l'exercice précédent	Parliamentary appropriation to finance the previous year's acquisition of fixed assets	24,629	25,137
Solde à la fin de l'exercice (note 4)	Balance at end of the year (Note 4)	$ 1,021,387	$ 996,758

État du déficit
pour l'exercice terminé
le 31 décembre 1988

Statement of Deficit
for the year ended
December 31, 1988

		1988	1987
Solde au début de l'exercice	Balance at beginning of the year	$ 1,642,039	$ 210,798
Perte nette pour l'exercice	Net loss for the year	1,772,629	1,691,266
Crédit parlementaire pour financer le déficit d'exploitation de l'exercice précédent	Parliamentary appropriation to finance the previous year's operating deficit	(1,518,657)	(256,775)
Services fournis gratuitement par un ministère du gouvernement	Services provided without charge by a government department	—	(3,250)
Solde à la fin de l'exercice (note 4)	Balance at end of the year (Note 4)	$ 1,896,011	$ 1,642,039

Administration de pilotage des Laurentides

Laurentian Pilotage Authority

État de l'évolution de la situation financière

pour l'exercice terminé le 31 décembre 1988

Statement of Changes in Financial Position

for the year ended December 31, 1988

		1988	1987
Activités d'exploitation	**Operating activities**		
Perte nette pour l'exercice	Net loss for the year	$ 1,772,629	$ 1,691,266
Éléments hors-caisse:	**Non-cash items:**		
Amortissement	Depreciation	(173,884)	(176,359)
Diminution (augmentation) de la provision pour prestations de cessation d'emploi	Decrease (increase) in the provision for employee termination benefits	(55,000)	7,000
Services fournis gratuitement par un ministère du gouvernement	Services provided without charge by a government department	—	(3,250)
		1,543,745	1,518,657
Diminution des débiteurs	Decrease in accounts receivable	(637,586)	(1,899,977)
Diminution des créditeurs	Decrease in accounts payable	730,023	960,336
		1,636,182	579,016
Activités d'investissement	**Investing activities**		
Acquisition nette d'immobilisations	Additions to fixed assets-net	43,330	24,629
Activités de financement	**Financing activities**		
Crédit parlementaire	Parliamentary appropriation	(1,543,286)	(281,912)
Dette bancaire	**Bank indebtedness**		
Augmentation de l'exercice	Increase for the year	136,226	321,733
Solde au début de l'exercice	Balance at beginning of the year	712,595	390,862
Solde à la fin de l'exercice	Balance at end of the year	$ 848,821	$ 712,595

Notes afférentes aux états financiers
du 31 décembre 1988

Notes to Financial Statements
December 31, 1988

1. Statut et activités

L'Administration de pilotage des Laurentides, constituée le 1er février 1972 en vertu de la Loi sur le pilotage, a pour mission de mettre sur pied, de faire fonctionner, d'entretenir et de gérer, pour la sécurité de la navigation, un service de pilotage efficace dans certaines eaux canadiennes sises dans la province de Québec et certaines eaux limitrophes. La Loi prévoit que les tarifs des droits de pilotage doivent être équitables et raisonnables et tenir compte du fait que l'Administration devra en tirer un revenu qui, avec tout revenu provenant d'autres sources, sera suffisant pour lui permettre le financement autonome de ses opérations.

L'Administration est une société d'État inscrite à la partie I de l'annexe III de la Loi sur la gestion des finances publiques.

1. Authority and activities

The Laurentian Pilotage Authority was established on February 1, 1972 under the Pilotage Act. Its objectives are to establish, operate, maintain and administer in the interests of safety an efficient pilotage service within certain designated Canadian waters in and around the Province of Quebec. The Act provides that pilotage tariffs shall be fair and reasonable and assure a revenue which, together with any revenue from other sources, is sufficient to permit the Authority to operate on a self-sustaining basis.

The Authority is a Crown corporation named in Part I of Schedule III to the Financial Administration Act.

2. Conventions comptables importantes

Immobilisations

Les immobilisations obtenues du Canada lors de la constitution de l'Administration furent comptabilisées à la valeur qui leur a alors été attribuée. Les immobilisations achetées par la suite par l'Administration sont comptabilisées au prix coûtant.

L'amortissement des immobilisations est calculé d'après la méthode de l'amortissement linéaire, à des taux établis selon la durée estimative d'utilisation des biens.

Capital d'apport

La valeur attribuée aux immobilisations obtenues du Canada lors de la constitution de l'Administration et le coût net des immobilisations financé par crédit parlementaire sont comptabilisés à titre de capital d'apport.

Crédit parlementaire

Tout crédit parlementaire reçu pour combler un excédent des dépenses sur les recettes est comptabilisé, dans l'exercice où il est voté par le Parlement, au capital d'apport pour la partie se rapportant à l'acquisition d'immobilisations et au déficit pour celle relative à l'exploitation. À ce titre, les dépenses d'exploitation ne comprennent que celles qui exigent des sorties de fonds.

2. Significant accounting policies

Fixed assets

Fixed assets obtained from Canada when the Authority was established were recorded at the then assigned values. Fixed assets purchased subsequently by the Authority are recorded at cost.

Fixed assets are depreciated using the straight-line method, at rates based on the estimated useful lives of the assets.

Contributed capital

The values assigned to the fixed assets obtained from Canada when the Authority was established and the net cost of fixed assets financed from parliamentary appropriations are recorded as contributed capital.

Parliamentary appropriations.

Parliamentary appropriations received to finance the excess of expenditures over revenues are recorded in the year in which they are voted by Parliament, to contributed capital for that portion pertaining to the acquisition of fixed assets and to the deficit for that pertaining to operations. In this respect, operating expenditures include only those which require an outlay of funds.

Régime de retraite

Tous les employés participent au régime de retraite administré par le gouvernement du Canada. Les employés et l'Administration partagent également le coût du régime. Cette contribution représente la responsabilité totale de l'Administration. Les contributions, pour services courants et pour services antérieurs admissibles, sont imputées aux résultats de l'exercice au cours duquel les paiements sont effectués. Le mode de paiement des contributions pour services antérieurs est déterminé en fonction des conditions de rachat en vigueur, généralement sur le nombre d'années de service qu'il reste aux employés avant leur retraite.

Prestations de cessation d'emploi

Les employés ont droit à des prestations de cessation d'emploi tel que le prévoient leurs conventions collectives et leurs conditions d'emploi. Le coût de ces prestations est imputé aux résultats de l'exercice au cours duquel elles sont gagnées par les employés.

3. Immobilisations

Les immobilisations se détaillent comme suit:

	1988			1987
	Coût	Amortissement cumulé	Valeur nette	Valeur nette
Terrains	$ 9,300	$ —	$ 9,300	$ 9,300
Bâtiments	32,861	24,546	8,315	—
Bateaux-pilotes	1,386,892	938,228	448,664	557,159
Mobilier et agencements	150,745	76,213	74,532	64,618
Équipement de communication	147,482	102,905	44,577	44,765
Installations d'embarquement	216,689	148,146	68,543	83,780
Améliorations à un quai	169,033	67,613	101,420	109,872
Améliorations locatives	82,059	64,279	17,780	34,191
	$2,195,061	$1,421,930	$ 773,131	$ 903,685

L'amortissement pour l'exercice est de $173,884 ($176,359 en 1987).

Les durées utiles prévues pour chacune des principales catégories d'immobilisations pour le calcul de l'amortissement sont les suivantes:

Bâtiments	10 ans
Bateaux-pilotes	10 et 15 ans
Mobilier et agencements	10 ans
Équipement de communication	10 ans
Installations d'embarquement	10 et 20 ans
Améliorations à un quai	20 ans
Améliorations locatives	selon la durée des baux

Pension Plan

Employees participate in the Superannuation Plan administered by the Government of Canada. The employees and the Authority contribute equally to the cost of the Plan. This contribution represents the total liability of the Authority. Contribution in respect of current service and of admissible past service are expensed when paid. The terms of payment of past service contributions are set by the applicable purchase conditions, generally over the number of years of service remaining prior to retirement.

Employee termination benefits

On termination of employment, employees are entitled to certain benefits provided for under their collective agreements and their conditions of employment. The cost of these benefits is expensed in the year in which they are earned.

3. Fixed assets

Details of fixed assets are as follows:

	1988			1987
	Cost	Accumulated Depreciation	Net	Net
Land	$ 9,300	$ —	$ 9,300	$ 9,300
Buildings	32,861	24,546	8,315	$ —
Pilot boats	1,386,892	938,228	448,664	557,159
Furniture and fixtures	150,745	76,213	74,532	64,618
Communications equipment	147,482	102,905	44,577	44,765
Boarding facilities	216,689	148,146	68,543	83,780
Wharf improvements	169,033	67,613	101,420	109,872
Leasehold improvements	82,059	64,279	17,780	34,191
	$2,195,061	$1,421,930	$ 773,131	$ 903,685

Depreciation for the year is $173,884 ($176,359 in 1987).

The estimated useful lives for the principal categories of fixed assets for the purposes of calculating depreciation are as follows:

Buildings	10 years
Pilot boats	10 and 15 years
Furniture and fixtures	10 years
Communications equipment	10 years
Boarding facilities	10 and 20 years
Wharf improvements	20 years
Leasehold improvements	duration of the leases

Notes afférentes aux états financiers
du 31 décembre 1988

Notes to Financial Statements
December 31, 1988

4. Crédit parlementaire

Le 14 février 1989, le Conseil du trésor a autorisé l'inclusion d'un crédit de 1.6 million de dollars dans le Budget des dépenses supplémentaire de 1988-1989 pour couvrir le déficit de trésorerie de l'Administration pour l'exercice 1988.

4. Parliamentary appropriation

On February 14, 1989, the Treasury Board approved the inclusion of an appropriation of $1.6 million in the Supplementary Estimates for 1988-89 to cover the Authority's cash deficit for the year 1988.

5. Éventualités

Dans le cours normal de ses activités, l'Administration est requérante ou défenderesse dans certaines réclamations ou poursuites en justice. La Direction estime que ces actions n'auront pas pour résultat d'engager de façon importante la responsabilité financière de l'Administration.

5. Contingencies

In connection with its operations, the Authority is the claimant or defendant in certain pending claims and lawsuits. It is the opinion of Management that these actions will not result in any material liabilities to the Authority.

Revue de l'année courante
Plan stratégique

Current year outlook and Strategic Plan

Conformément à la **Loi sur la gestion des finances publiques**, le Conseil du Trésor a approuvé et a remis au Gouverneur en conseil pour son approbation, le Plan d'entreprise de l'Administration pour la période 1988 à 1992. Également, le Conseil du Trésor a approuvé le budget capital et le budget d'exploitation pour l'année 1988.

Les usagers du service de pilotage de notre région ont été sujets en 1988, aux tarifs des droits de pilotage promulgués le 25 septembre 1986. Au cours de l'année 1988, Son Excellence le Gouverneur en conseil a approuvé une modification de tarifs publiée par l'Administration. Cette modification implique une augmentation de tarif de l'ordre de 4.75% à compter du 1er janvier 1989 et une deuxième augmentation tarifaire de l'ordre de 3.70% à compter du 1er janvier 1990.

Au cours de 1988, l'Administration a conclu des ententes contractuelles avec les deux groupes de pilotes entrepreneurs. Ces ententes prévoient une réduction du nombre de pilotes et se termineront le 30 juin 1990. De plus, l'Administration a signé la convention collective des officiers de navires et la convention collective des répartiteurs, matelôts et commis de bureau. Ces conventions se termineront également le 30 juin 1990.

Des démarches avec les autorités du Port de Québec ont permis de mettre sur pied une opération conjointe Port de Québec/Centre d'affectation Québec pour augmenter les services auprès de la communauté maritime de cette région. Cette opération fonctionne depuis le 14 avril 1988.

Enfin, l'Administration continue de poursuivre vigoureusement un plan comprenant des changements majeurs qui s'adresse au secteur naviguant maritime pour promouvoir une utilisation accrue de nos ports riverains.

In accordance with the **Financial Administration Act**, Treasury Board approved and recommended to the Governor in Council for its approval, the Authority's 1988-92 Corporate Plan. In addition, Treasury Board approved the Authority's 1988 Capital and Operating Budgets.

The users of pilotage services in our region were subject to the tariffs of pilotage charges promulgated September 25, 1986. During the course of 1988, Her Excellency the Governor in Council approved an amendment of tariffs published by the Authority. This amendment involves a first tariff increase of 4.75% to be effective on January 1, 1989 and a further increase of 3.70% to come into effect on January 1, 1990.

During the course of 1988, the Authority concluded contractual agreements with the two groups of entrepreneur pilots. These agreements foresee a reduction in the number of pilots and will terminate June 30, 1990. Furthermore, the Authority signed the collective agreement of the ship's officiers and the collective agreement for dispatchers, sailors and office clerks. These agreements will also terminate June 30, 1990.

Discussions with the Quebec Port Authority resulted in the setting-up of a joint operation Port of Quebec/Quebec Dispatching office to provide better services to the marine community at Quebec. This operation works since April 14, 1988.

Finally, the Authority continues to intensively pursue a plan which will entail major changes affecting the operational shipping sector interests and which will promote greater utilization of our port facilities.